

**PROCEDURA DI SELEZIONE PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI
SECONDA FASCIA MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1 E 4 DELLA LEGGE
240/2010 E DEL REGOLAMENTO DI ATENEO
SETTORE CONCORSUALE: 10/M2 - Slavistica
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/21
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE
BANDO DR REP. N. 535/2018 DEL 06.08.2018 - AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 67 - 4^ SERIE
SPECIALE - DEL 24.08.2018
CODICE N. 1**

VERBALE DELLA PRIMA SEDUTA

Il giorno 10.11.2018 alle ore 8:30 si è riunita per via telematica come da autorizzazione contenuta nel D.R di nomina la Commissione di valutazione, nominata con decreto rettorale rep. n. 631/2018 del 05.10.2018 pubblicato in data 05.10.2018 sul sito web dell'Ateneo, e composta dai seguenti componenti:

- | | |
|---------------------------|---|
| - Prof. Anna Paola Bonola | I fascia
presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano |
| - Prof. Rita Giuliani | I fascia
presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" |
| - Prof. Ugo Persi | I fascia
presso l'Università degli Studi di Bergamo |

La Commissione, vista l'assenza di istanze di riconsulazione, constata la presenza di tutti i componenti e la piena legittimazione ad operare secondo le norme del bando concorsuale e prosegue con l'individuazione del Presidente e del Segretario come di seguito indicato:

- | | |
|---------------------------|------------|
| - Prof. Ugo Persi | PRESIDENTE |
| - Prof. Anna Paola Bonola | SEGRETARIO |

Il Presidente richiama preliminarmente la normativa che regola la chiamata dei professori di ruolo come disposto dall'art. 18 comma 1 e 4 della legge 240/2010 e dal Regolamento di Ateneo emanato con D.R. Rep. 505/2012 del 6.11.2012 modificato con D.R. Rep. n. 706 del 15.12.2014, e prende visione del bando concorsuale il cui testo è stato consegnato alla Commissione prima dell'inizio dei lavori.

Il termine per la conclusione dei lavori è fissato entro quattro mesi dal decreto di nomina del Rettore e pertanto sarà il 04.02.2019.

Ciascun commissario, verificato il rispetto delle norme in materia di incompatibilità e conflitto di interessi e quelle previste dal Codice Etico dell'Università degli Studi di Bergamo, dichiara l'inesistenza di situazioni di incompatibilità o cause di astensione ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. in relazione agli altri componenti della Commissione (dichiarazioni allegate al presente verbale).

Il Presidente dà lettura del bando e ricorda gli adempimenti previsti per la presente procedura di valutazione comparativa; in particolare richiama le fasi in cui essa si articola:

- predeterminazione dei criteri e dei parametri per la valutazione della produzione scientifica, dell'attività didattica e di ricerca del/i candidato/i, in conformità a quanto disposto dal Regolamento di Ateneo e dal bando;
- valutazione della produzione scientifica, dell'attività di didattica e di ricerca di ciascun candidato;
- formulazione di un motivato giudizio collegiale espresso dall'intera Commissione attraverso la comparazione dei giudizi espressi sul curriculum vitae, sulle pubblicazioni scientifiche e sull'attività di

- didattica e di ricerca di ciascun candidato; qualora vi sia una pluralità di candidati, la procedura di valutazione dovrà essere svolta con modalità che assicurino la comparazione dei medesimi;
- successivamente, dopo attenta rilettura dei giudizi collegiali, la Commissione procederà alla valutazione comparativa dei candidati, al termine della quale, con deliberazione assunta a maggioranza dei componenti, individuerà il candidato maggiormente qualificato a svolgere le funzioni didattico-scientifiche per le quali è stato bandito il posto.

Ai sensi del Regolamento e del bando, la valutazione avviene sulla base dei criteri predeterminati dalla Commissione, nel rispetto degli standard qualitativi riconosciuti a livello internazionale tenendo conto dei criteri stabiliti con D.M. 4.8.2011, n. 344 e degli ulteriori elementi di qualificazione didattica e scientifica previsti dal Dipartimento e ritenuti necessari per il posto di cui viene chiesta la copertura.

Premesso quanto sopra, la Commissione procede alla determinazione dei criteri e dei parametri per la valutazione della produzione scientifica, dell'attività di didattica e di ricerca, nonché dell'attività traduttiva dei candidati:

Ai fini della valutazione dell'attività didattica la valutazione avviene con riguardo ai seguenti aspetti:

- a) numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi, ove particolare peso verrà dato all'insegnamento della lingua russa;
- b) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;
- c) quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato.

Ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica, la valutazione avviene avendo riguardo ai seguenti aspetti:

- a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- b) titolarità e/o partecipazione a progetti di ricerca finanziati da istituzioni pubbliche nazionali e internazionali;
- c) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- d) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;

Ai fini della valutazione dell'attività traduttiva, la valutazione avviene avendo riguardo ai seguenti aspetti:

- a) esperienza nell'ambito della traduzione di testi della letteratura russa moderna e contemporanea;
- b) riconosciuto prestigio delle sedi editoriali delle traduzioni.

Nell'effettuare la valutazione comparativa dei candidati, la Commissione prenderà in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. Saranno valutati esclusivamente i titoli inviati o spediti entro i termini e presentati in base a quanto previsto dal bando.

Per i lavori in collaborazione l'apporto individuale del candidato, ove non risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta dagli estensori dei lavori sull'apporto dei singoli coautori, verrà considerato paritetico tra i vari autori.

La Commissione valuta altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione giudicatrice effettuerà la valutazione comparativa delle pubblicazioni scientifiche sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione col SSD in oggetto e con il profilo di professore universitario di seconda fascia da ricoprire, oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione;
- e) continuità temporale della produzione scientifica;

f) partecipazione in qualità di componente ai comitati scientifici di convegni e volumi collettanei di rilievo internazionale;

La Commissione, ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati - numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsh o simili, etc. - decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

La Commissione prende atto che i suddetti criteri devono essere trasmessi al Responsabile del procedimento per la pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ateneo per almeno sette giorni prima della prosecuzione dei lavori; pertanto, la Commissione si asterrà dalla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche dei candidati per la durata di almeno sette giorni a decorrere dalla suddetta pubblicazione.

La Commissione viene riconvocata dal Presidente in data 03.12.2018 alle ore 9:30 presso la sede dell'Università degli Studi di Bergamo in via Dei Caniana 2 per procedere alla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica e di ricerca presentati dai candidati.

La seduta è tolta alle ore 9:30.

Letto, approvato e sottoscritto.

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE:

Prof. Ugo Persi – Presidente

F.to Ugo Persi

Prof. Anna Paola Bonola – Segretario

F.to Anna Paola Bonola

Prof. Rita Giuliani – Componente

F.to Rita Giuliani

**PROCEDURA DI SELEZIONE PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI
SECONDA FASCIA MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1 E 4 DELLA LEGGE
240/2010 E DEL REGOLAMENTO DI ATENEO
SETTORE CONCORSUALE: 10/M2 - Slavistica
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/21
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE
BANDO DR REP. N. 535/2018 DEL 06.08.2018 - AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 67 - 4^ SERIE
SPECIALE - DEL 24.08.2018
CODICE N. 1**

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa RITA GIULIANI, professore ordinario presso l'Università di Roma "La Sapienza", nata a Roma il 17 marzo 1948, nominata a far parte della Commissione per la procedura in epigrafe, nominata con D.R. n. 153998/VII/1 del 05.10.2018, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità e cause di astensione tra la sottoscritta e gli altri membri della Commissione, così come previsto dagli artt. 51 e 52 c.p.c.

In fede.

Roma, 10.11.2018

Firma
F.to Rita Giuliani

**PROCEDURA DI SELEZIONE PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI
SECONDA FASCIA MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1 E 4 DELLA LEGGE
240/2010 E DEL REGOLAMENTO DI ATENEO
SETTORE CONCORSUALE: 10/M2 - Slavistica
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/21
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE
BANDO DR REP. N. 535/2018 DEL 06.08.2018 - AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 67 - 4^ SERIE
SPECIALE - DEL 24.08.2018
CODICE N. 1**

DICHIARAZIONE

Il sottoscritto Prof. Ugo Persi, professore ordinario presso l'Università degli Studi di Bergamo, nato a Bergamo il 17.02.1951, nominato a far parte della Commissione per la procedura in epigrafe, nominata con D.R. n. 631/2018 del 05.10.2018, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità e cause di astensione tra il sottoscritto e gli altri membri della Commissione, così come previsto dagli artt. 51 e 52 c.p.c.

In fede.

Bergamo, 10.11.2018

Firma
F.to Ugo Persi

**PROCEDURA DI SELEZIONE PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI
SECONDA FASCIA MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1 E 4 DELLA LEGGE
240/2010 E DEL REGOLAMENTO DI ATENEO
SETTORE CONCURSALE: 10/M2 - Slavistica
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/21
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE
BANDO DR REP. N. 535/2018 DEL 06.08.2018 - AVVISO PUBBLICATO IN G.U. N. 67 - 4^ SERIE
SPECIALE - DEL 24.08.2018
CODICE N. 1**

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Anna Paola Bonola, professore ordinario presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, nata a Milano il 13/03/1961, nominata a far parte della Commissione per la procedura in epigrafe, nominata con D.R. n. rep. n. 631/2018 del 05.10.2018, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità e cause di astensione tra la sottoscritta e gli altri membri della Commissione, così come previsto dagli artt. 51 e 52 c.p.c.

In fede.

Milano, 10.11.2018

Firma
F.to Anna Paola Bonola